

9. SZÁMÚ MELLÉKLET

a Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról, a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság által 1964. október 31-én aláírt és 1987. április 29-én módosított és kiegészített Szerződés módosításáról és kiegészítéséről szóló szerződéshez.

ANLAGE 9

zum Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über Änderungen und Ergänzungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen vom 31. Oktober 1964 in der Fassung des Vertrages über Änderungen und Ergänzungen vom 29. April 1987.

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG és az OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG közötti ÁLLAMHATÁR

STAATSGRENZE zwischen der REPUBLIK ÖSTERREICH und der REPUBLIK UNGARN

A szabályozott Pinka folyó
és Csík-patak térségében
kicserélt területek
VÁZLATA ÉS TERÜLETJEGYZÉKE

PLAN UND
FLÄCHENVERZEICHNIS über
die im Bereich
der regulierten Pinka und Strem
ausgetauschten Gebietsteile

Alsakasz:
Unterabschnitt:

C IV

Pinka folyó és Csík patak:
Pinka und Strem:

C 67/1 M, C 67/1 Ö - C 67/5 M, C 67/5 Ö
C 70/3 M, C 70/3 Ö - C 70/5 M, C 70/5 Ö
C 71 MÖ - C 72/4 M, C 72/4 Ö

2000



Területjegyzék

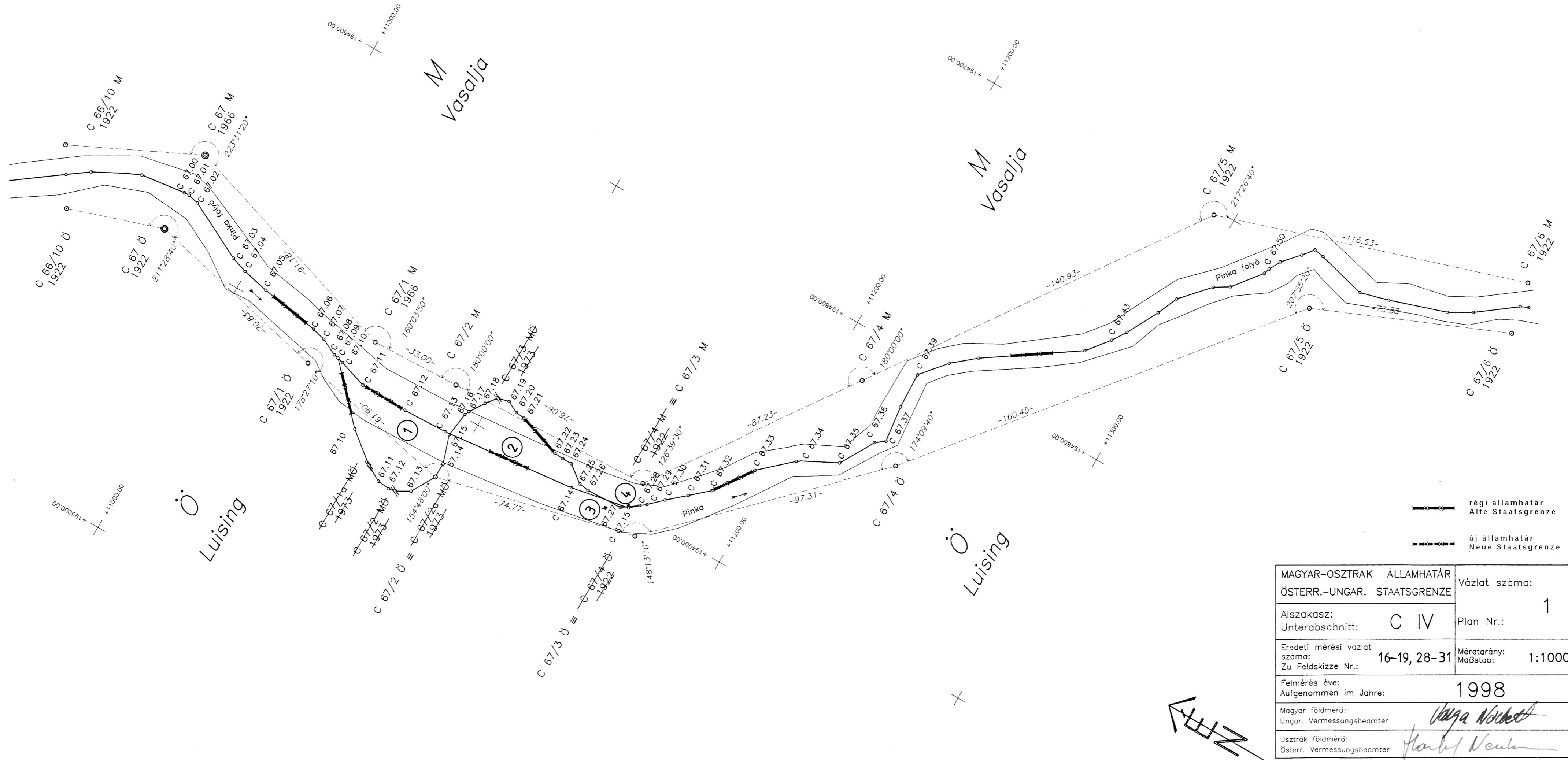
a szabályozott Pinka folyó és a Csík patak térségében
kicserélt területekről

Flächenverzeichnis

über die im Bereich der regulierten Pinka und Strem
ausgetauschten Gebietsteile

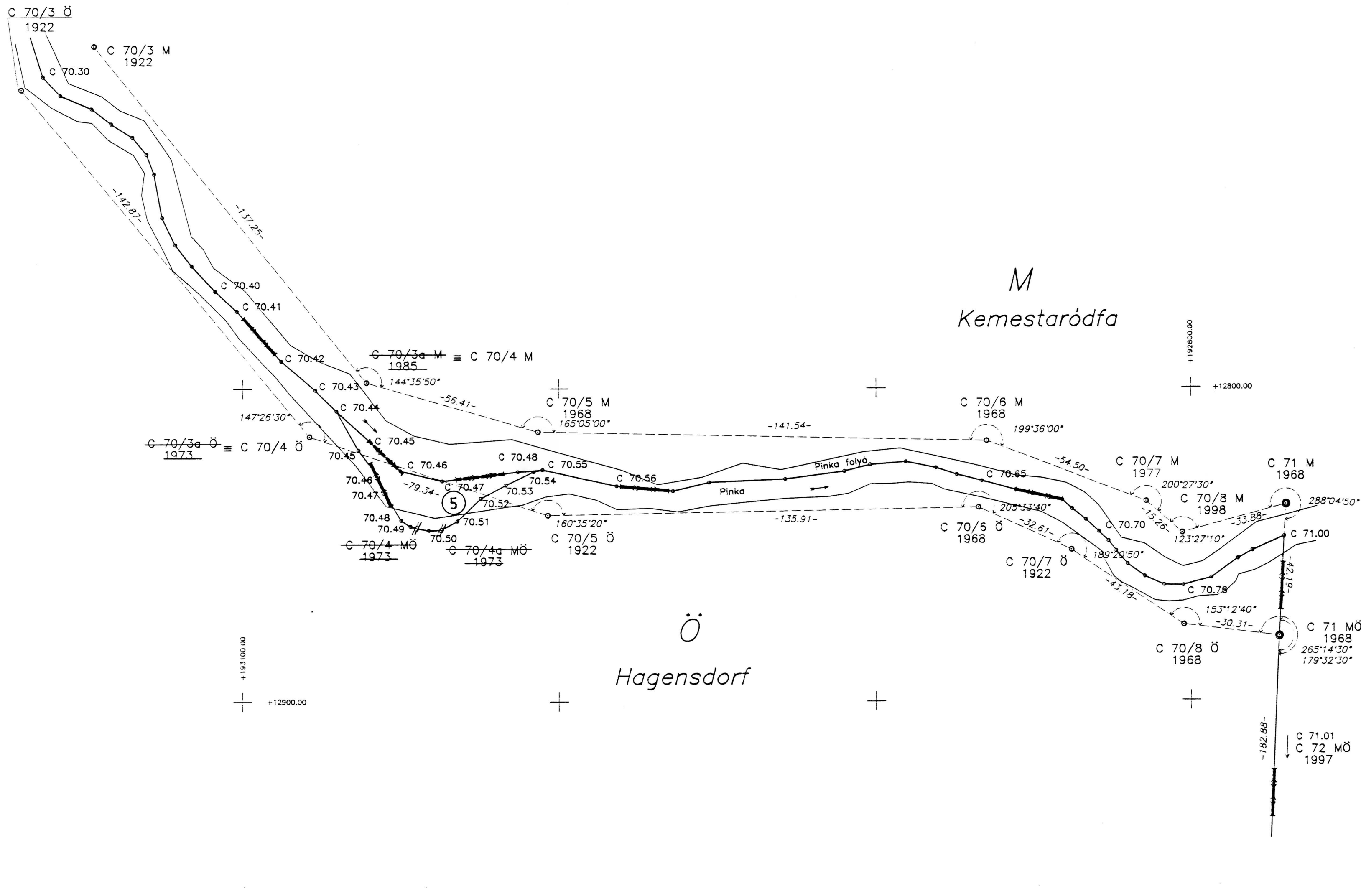
Ausztriától Magyarországnak Von Österreich nach Ungarn		Magyarországtól Ausztriának Von Ungarn nach Österreich	
Terület száma Fläche Nummer	m ²	Terület száma Fläche Nummer	m ²
2	624	1	902
4	1	3	3
6	4112	5	581
8	54	7	3305
Összesen Summe	4791	Összesen Summe	4791





- régi államhatár
Alte Staatsgrenze
- új államhatár
Neue Staatsgrenze

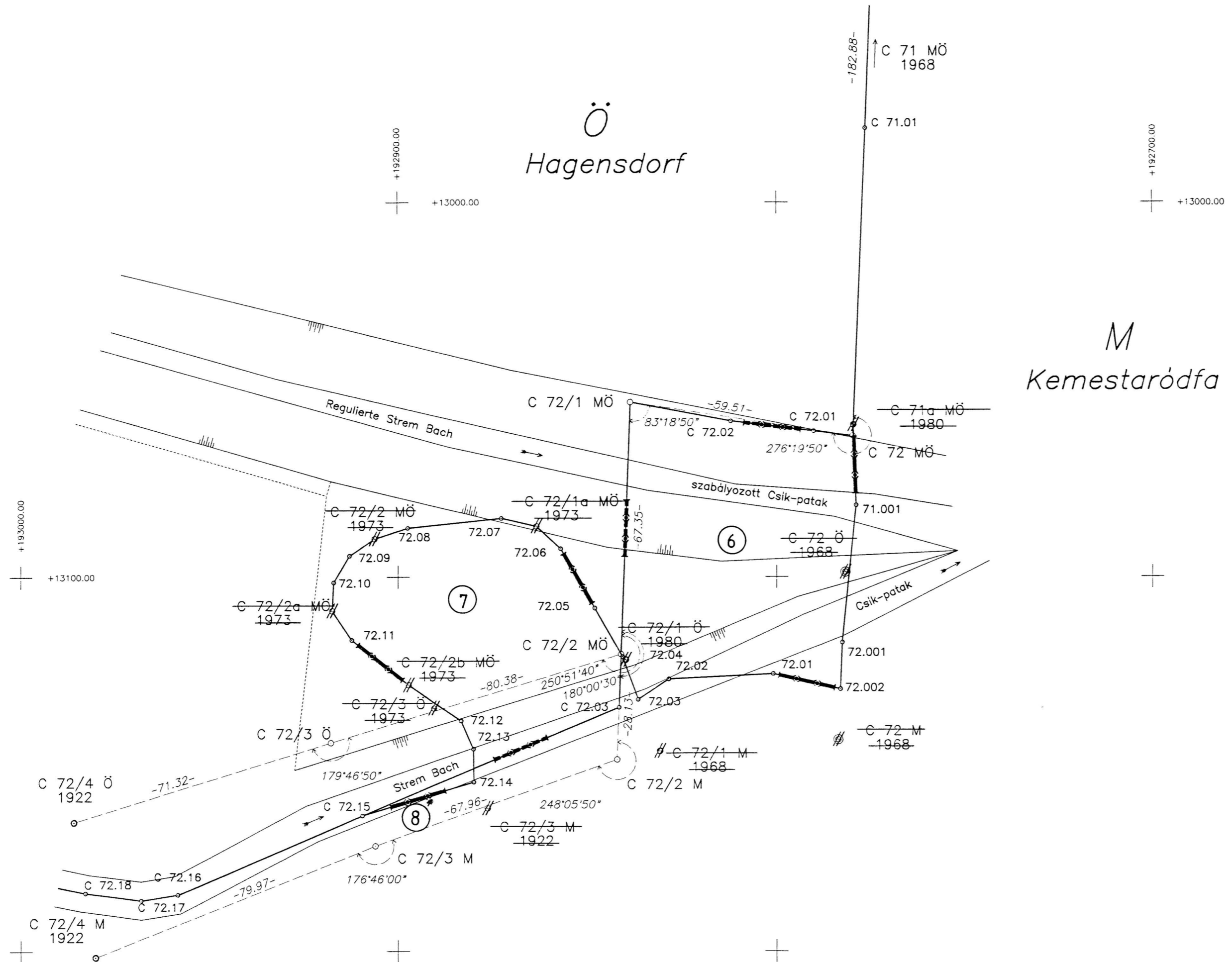
MAGYAR-OSZTRÁK ÁLLAMHATÁR ÖSTERR.-UNGAR. STAATSGRENZE	Vázlat száma: 1
Alszakasz: Unterabschnitt: C IV	Plan Nr.: 1
Eredeti mérési vázlat száma: Zu Feldskizze Nr.: 16-19, 28-31	Méretarány: Maßstab: 1:1000
Felmérés éve: Aufgenommen im Jahre:	1998
Magyar földmérő: Ungar. Vermessungsbeamter	<i>Varga Nóra</i>
Oszták földmérő: Österr. Vermessungsbeamter	<i>Horváth Károly</i>



régi államhatár
 Alte Staatsgrenze
 új államhatár
 Neue Staatsgrenze

MAGYAR-OSZTRÁK ÁLLAMHATÁR ÖSTERR.-UNGAR. STAATSGRENZE		Vázlat száma: 2
Alszakasz: Unterabschnitt:	C IV	Plan Nr.:
Eredeti mérési vázlat száma: Zu Feldskizze Nr.:	42 - 46	Méretarány: Maßstab: 1:1000
Felmérés éve: Aufgenommen im Jahre:	1998	
Magyar főmérő: Ungar. Vermessungsbeamter	<i>Varga Norbert</i>	
Oszták főmérő: Österr. Vermessungsbeamter	<i>Harald Neuberger</i>	





M
Kemestaródfa

—•—•—•— régi államhatár
Alte Staatsgrenze

—•—•—•— új államhatár
Neue Staatsgrenze



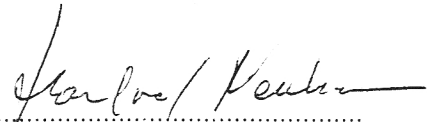
MAGYAR-OSZTRÁK ÁLLAMHATÁR ÖSTERR.-UNGAR. STAATSGRENZE	Vázlat száma: 3
Alszakasz: Unterabschnitt: C IV	Plan Nr.:
Eredeti mérési vázlat száma: Zu Feldskizze Nr.:	Méretarány: Maßstab: 1:1000
Felmérés éve: Aufgenommen im Jahre:	1998
Magyar földmérő: Ungar. Vermessungsbeamter	<i>Varga Norbert</i>
Oszták földmérő: Österr. Vermessungsbeamter	<i>Planck/Neuber</i>

„A szabályozott Pinka folyó és Csík-patak térségében kicserélt területek vázlata és területjegyzéke” című okmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság II. számú vegyes technikai csoportjának földmérési szakértői dolgozták ki, ellenőrizték és rendben találták.

Die Vermessungsfachleute der gemischten technischen Gruppe II der „Ständigen Österreichisch-Ungarischen Grenzkommission” haben vorliegenden „Plan und Flächenverzeichnis über die im Bereich der regulierten Pinka und Strem ausgetauschten Gebietsteile” verfasst, geprüft und in Ordnung befunden.



Varga Norbert mérnök
a II. számú vegyes technikai csoport
magyar vezetője
der ungarische Leiter
der gemischten technischen Gruppe II

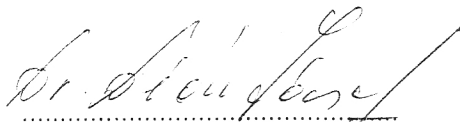


Manfred Neubauer okleveles mérnök
a II. számú vegyes technikai csoport
osztrák vezetője
der österreichische Leiter
der gemischten technischen Gruppe II

„A szabályozott Pinka folyó és Csík-patak térségében kicserélt területek vázlata és területjegyzéke” című okmányt az Állandó Magyar-Osztrák Határbizottság 44. ülészakán hagyta jóvá (2000. április 28-án készült jegyzőkönyv).

Die „Ständige Österreichisch-Ungarische Grenzkommission” hat vorliegenden „Plan und Flächenverzeichnis über die im Bereich der regulierten Pinka und Strem ausgetauschten Gebietsteile” anlässlich ihrer 44. Tagung genehmigt (Niederschrift vom 28. April 2000).

Bécs, 2000. április 28.
Wien, am 28. April 2000



Dr. Dián József ezredes
a Határbizottság magyar
küldöttségének elnöke
Der Vorsitzende
der ungarischen Delegation
der Grenzkommission



Peter Kubina okleveles mérnök
a Határbizottság osztrák
küldöttségének elnöke
Der Vorsitzende
der österreichischen Delegation
der Grenzkommission

